

升的重要保证。一是增加师资引进,从专业发展需要出发,聘请高学历、有丰富实践经验及学科前沿知识教师充实师资队伍以缓解师资短缺。

改善师资结构,从年龄结构方面看,重视资深教师的引进,充分发挥他们的传帮带作用促进中青年教师的发展;职称结构方面,要制定激励政策鼓励教师晋升职称,增加高级职称教师的比重;从学历结构看,要扶持教师读博士,提高总体学历水平。强化教师专业素养的提高,要建立教师培训的长效机制,经常组织他们参加国内外学术研讨会和专业培训,使他们能够及时掌握学前教育领域研究的最新动向和成果,不断更新教育理念与方法。鼓励教师进行教学研究与科研,以项目为驱动促进教师科研能力与教学水平的提高。为教师跨学科学习和拓宽知识领域提供支撑,以适应学前教育专业综合性课程的教学需要。健全教师考核评价机制并制定科学合理的评价指标体系,既要重视教师教学工作量与科研成果,又要重视教师教学质量、实践能力与专业发展。把考核结果同教师职称评定和薪酬待遇联系起来,充分调动工作积极性、主动性。

3.4 建立和完善质量保障体系以促进人才培养质量的提高

建立和完善质量保障体系,是保证学前教育专业人才培养的重要环节。一,建立清晰的人才培养质量标准,根据专业认证要求与社会需求建立覆盖知识、能力与素质的人才培养质量标准是人才培养的必然要求。

例如建设全过程质量监控机制,强化教学过程中课程教学和实践教学各环节的监控。采取教学督导、学生评教和同行互评相结合的形式,发现教学问题及时向教师反馈改进意见。建立毕业生跟踪反馈机制,定期跟踪毕业生就业情况和职业发展情况,及时掌握用人单位及毕业生对人才培养质量评价情况,并依据反馈结果对人才培养方案进行调整优化。之后,健全教学管理制度,强化教学过程管理等,规范教学计划制定和实施,课程考核组织管理,教学档案建设和管理。建立教学质量报警机制,对于教学质量有下降倾向的专业和课程等应发出警告,并采取及时改进措施。

3.5 加强国际合作和交流,学习先进经验

全球化教育语境下,学前教育国际合作交流对于提高人才培养质量具有重要意义。学前教育领域的国际交流十分频繁,外国的先进理念和实践模式是值得学习的。例

如,芬兰学前教育强调幼儿个性化发展,以游戏为核心教育方式,充分尊重幼儿兴趣和意志,培养幼儿自主学习探索能力等。

加强国际间的合作和交流首先必须扩大合作渠道,与国外著名院校和教育机构合作,实施学生交换项目为学生提供感受各国学前教育体系、开阔国际视野和提高跨文化交流能力的机会。邀请外国学前教育专家来校演讲,交流最新的研究成果与教学实践经验,让老师们有学习的机会,更新教育观念。之后,积极参加国际学术会议,鼓励教师在国际上发表论文、参加国际科研合作项目,掌握学前教育国际研究的前沿动态,提高高校在国际学前教育中的知名度与影响力。在课程建设上,参考国外先进课程体系与教学方法,并根据国情与学前教育的现实需要,对本土课程进行优化,引进国际先进教育理念与内容,比如国际通行的融合教育和早期STEM教育,这些都丰富了课程内涵。

加强国际合作交流,借鉴国外先进经验有利于促进我国学前教育专业人才培养模式创新和改革,培养具有国际视野的学前教育人才、具有优秀专业素养的学前教育人才更能适应社会学前教育高质量发展需要,增强我国学前教育国际竞争力。

4 结语

学前教育专业人才的培养是促进学前教育高质量发展的核心环节。专业认证的大环境下,学前教育专业人才的培养迎来了全新的契机和挑战。通过对目前学前教育专业人才培养困境进行深入剖析,文章有针对性地提出改善对策。实施上述对策,有利于优化学前教育专业人才培养模式、提高人才培养质量、更好地适应学前教育专业人才培养需求。今后学前教育专业要进一步深化教育改革、强化专业建设、促进学前教育可持续发展。

参考文献

- [1] 李春霞,喻乐.标准视域下高职学前教育专业人才培养方案融合路径研究[J].现代职业教育,2025(02):49-52.
- [2] 谢绍平.专业认证背景下地方本科院校学前教育专业人才培养现状与对策研究——以贵州省K学院学前教育专业为例[J].遵义师范学院学报,2024,26(06):105-109.
- [3] 王彤.师范专业认证背景下高职学前教育专业人才培养的困境与破解路径[J].教育观察,2024,13(21):82-85.

The Application of DeepSeek in Translation Teaching

Qingjun Li

Huizhou University, Huizhou, Guangdong, 516000, China

Abstract

DeepSeek, the powerful generative artificial intelligence model, has been widely applied in the translation field due to its exceptional natural language processing capabilities, providing substantial support for the reform of translation teaching. It enriches teaching methods while enhancing teaching quality. This article focuses on DeepSeek's application in translation teaching, such as practical translation training, teaching strategies, and translation evaluation, etc.. The study aims to improve translation teaching and offer reference for translation teaching in the current context.

Keywords

DeepSeek; translation teaching; application model

DeepSeek 在翻译教学中的应用研究

李清俊

惠州学院, 中国·广东 惠州 516000

摘要

DeepSeek这一强大的生成式人工智能模型因其极强的自然语言处理能力在翻译领域得到了广泛应用,为翻译教学改革也提供了有力支持,它丰富了教学手段,提升了教学效率与质量。文章结合相关资料研究及实践对DeepSeek在翻译教学中的实践训练、教学策略和翻译评估等展开研究,旨在提高翻译教学效果,为新形势下的翻译教学提供参考。

关键词

DeepSeek; 翻译教学; 应用模式

1 引言

DeepSeek 作为新一代推理大模型具备极强的自然语言处理能力,这使其在翻译质量、语义理解、文本生成等方面应用表现出巨大优势。该模型以大规模语料训练为基础,在高效处理复杂文本的同时,能够对上下文语义语境进行精确捕捉并进行一定优化,最终输出较为准确的翻译文本。DeepSeek 这种强大的功能对当前翻译人才培养也提出了新要求和新挑战,翻译教学的新时代也在光速到来,传统翻译教学模式培养的翻译人才已不能满足快速发展的社会需求,开源的 DeepSeek 为翻译教学新模式提供了支持。

2 DeepSeek 应用于翻译教学的研究背景

DeepSeek 凭借其强大的语言处理能力和庞大的语料库,极大提高了翻译效率和质量,但同时也对传统翻译岗位造成

了冲击,给翻译专业的就业前景带来一定压力,因此社会上出现了各种声音,甚至有人开始质疑翻译专业甚至英语专业是否还有必要存在等言论,针对 DeepSeek 新形势下出现的各种观点,近期翻译界也通过撰文、开办论坛与讲座等各种形式对 DeepSeek 相关知识进行普及与探讨。中国外文局原副局长黄友义撰文“过去有人觉得会外语就能翻译,现在又有人认为有机器就不再需要人工翻译,这是不同时代的无知。”^[1] 澳门中西创新学院董、校长仲伟合也撰文指出“虽然 AI 在翻译与语言处理方面具有极高的效率,它却无法替代英语专业所具备的跨文化理解、批判性思维、创造性表达等核心能力。”^[2] 2025年2月21日,中国翻译协会、中国外文局翻译院举办人工智能赋能翻译工作研讨会,聚焦 DeepSeek 的技术突破及其对翻译行业的深远影响。中国外文局总编辑、中国翻译协会常务副会长高岸明在讲话中强调翻译行业将是人类译员与人工智能互补互动、共同发展的行业。

因此,不能轻易断言 DeepSeek 等大模型会导致翻译专业的消失,相关专家的观点基本一致,即新形势下要求翻译人才在具备扎实的语言基础和专业知识的同时,应具备先进技术和工具的应用能力。所以有必要改革翻译现有的传统教学模式,让新技术助力翻译教学,积极探索 DeepSeek 新时

【课题项目】广东省惠州学院2021校级教学质量与教学改革工程项目《外语教育教学课程思政示范团队》(项目编号: X-kcsz2021006)。

【作者简介】李清俊(1971-),女,中国河北衡水人,硕士,教授,从事翻译理论与实践,翻译教学研究。

代翻译教学新思路。

3 DeepSeek 赋能的翻译教学研究

翻译教学中 DeepSeek 作为智能辅助工具,教师可以运用其工作原理设计翻译任务,优化翻译实践训练,进行翻译自动评估等,从而提高教学效果。

3.1 借助 DeepSeek 优化翻译实践训练

对于学生翻译能力培养而言,翻译实践训练是一项关键措施。教师可用 DeepSeek 的智能翻译功能给学生提供一种全新翻译实践训练模式,并即时得到反馈,继而提高翻译教学效果。首先,DeepSeek 可以作为帮助学生优化翻译流程的实时翻译辅助工具。在课堂教学中,教师可以分配翻译任务,学生借助 DeepSeek 生成译文后,对照自己的译文和模型译文,对译文的可读性、忠诚度、语言规范性等方面进行分析。其次,DeepSeek 提供动态翻译调整。在翻译过程中,学生可以基于 DeepSeek 所提供的反馈来对译文进行调整,如:对译文句法结构进行修改、措辞进行调整或者逻辑衔接优化等。

以下这段话为例,原文如下:

Nothing and no one can destroy the Chinese people, they are relentless survivors. They are the oldest civilized people on earth. Their civilization passes through phases but its basic characteristics remain the same. They yield, they bend to the wind, but they never break. They have remained an entity, unfragmented, longer than any other people in history. (Pearl S. Buck)

某学生的最初译文如下:没有任何事或任何人能够摧毁中国人,他们不屈不挠,善于从苦难中生存。他们是世界上最古老的文明人,他们的文明经历过不同的时期,但其本质是相同的。他们会屈服,在大风来临之时会躬身,但他们永远不会被折断。他们作为一个实体继续存在着,不会破碎,比历史上任何一个族裔都要来得长久。”(赛珍珠)

DeepSeek 提供的一种译文如下:没有任何人或势力能够摧毁中国人民,他们是永不言败的幸存者。作为地球上最古老的文明民族,他们的文明虽历经沧桑却始终保持着本色。他们懂得韬光养晦,会像芦苇般随风俯仰,却永远不会被折断。在历史长河中,他们以完整统一之姿存续的时间,远超过世界上任何一个民族。(赛珍珠)

经过对比很容易就能判断出 DeepSeek 提供的译文更胜一筹,学生通过对比两个译文的选词和句式等讨论直译、意译、分译等翻译方法的具体运用、语篇的衔接与连贯、以及原文作者、历史背景等文化因素对译文的影响,比如本文作者为久居中国 40 年之久的美国作家,她对中国历史、中国人的性格等都有深刻了解,所以教师在使用 DeepSeek 提供最佳参考译文时都将这些因素汇入了提示语中,而 DeepSeek 亦可以敏锐洞察语句中隐含的中华文化背景^[3],因此 DeepSeek 的译文会出现“韬光养晦”等中国特色的词语,学生在比较过程中也会认识到自己翻译过程中存在的硬译死译,对原文的文化内涵理解不到位等问题,因此对

如何优化译文的体会也更深切,同时通过教师引导也会就 DeepSeek 在翻译过程中出现的幻觉进行讨论,如译文中出现了“芦苇”等词,这种对比讨论的过程也是学生们进行批判性思维活动的一种训练。

经过讨论分析,学生结合 DeepSeek 提供的译文,给出以下译文:

没有任何人或任何势力能够摧毁中国人民,他们虽历经磨难,却永不言败。作为地球上最古老的文明民族,他们的文明虽历经沧桑但其精髓却一脉相传。他们懂得韬光养晦,在腥风血雨之际也会折腰,却永远不会被毁灭。在历史长河中,他们以完整统一之姿存续的时间远超过世界上任何一个民族。(赛珍珠)

3.2 结合 DeepSeek 进行译文自动评估

翻译评估是翻译教学的一项重要内容,传统模式下评估通常是由教师进行人工批改,而该方式主观性较强。DeepSeek 的引入可以给英语教师提供高效且客观的翻译文本评分方式。首先,DeepSeek 可以对学生的翻译进行基于标准译文的自动评分。教师可以预设高质量的参考译文,并让 DeepSeek 以此为标准与学生的译文进行比较,涉及对译文的精确性、流畅性、可读性等方面进行评估。其次,教师利用 DeepSeek 开展译文中错误的翻译分析。即,教师将学生翻译的问题上传到 DeepSeek,随后该平台可以自动检测出译文中存在的词汇误用、语法错误、句法结构不当等常见的翻译错误,并给出修正意见。另外,DeepSeek 还可以对翻译风格匹配度、信息完整性以及上下文适应性等多个维度开展评估。借助于这种多层次的翻译教学评估方式,有助于增强教学反馈的针对性。

3.3 DeepSeek 辅助翻译策略教学

DeepSeek 的推理模型特点对学生提供的提示语要求提出了挑战,不同认知层次的人提供不同的“提示语”会得到水平参差的译文,因此在平时运用 DeepSeek 教学时,训练学生如何对 DeepSeek 进行提示至关重要。

大连外国语大学高级翻译学院王少爽教授在《从“搜商”到“问商”:生成式人工智能时代的译者提示素养概念框架构建》一文中构建出了译者提示素养的概念框架,将其构成要素归纳为认知、能力和伦理三个维度,见图 1^[4]。

王少爽教授的这个概念框架为培养学生如何提供较全面的提示语提供了指导,在实际教学过程中,针对某一特定翻译文本和某特定学生群体,笔者认为可结合学生实际情况对图中的因素进行相应调整,如依据学生所处院校层次、所在年级、前期所修课程、翻译课程进度等做出符合学生水平的相关要求。

例如,2025 年 2 月 14 日,外交部长王毅在出席第 61 届慕尼黑安全会议时,引用了金庸先生在其作品《倚天屠龙记》里写到的两句话:“他强任他强,清风拂山岗;他横任他横,明月照大江”,这句话体现了中国人的气度和中华民族的品格,面对外部压力和挑战,中国都能泰然处之,内心保持坚定。